



Spojovací zařízení pro těsnicí krytky u kuželíkových ložiskových jednotek TAROL TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2

Uživatelská příručka

Obsah

1	Informace k návodu	5
1.1	Symboly	5
1.2	Symboly	5
1.3	Dostupnost	5
1.4	Právní upozornění	6
1.5	Obrázky	6
2	Všeobecné bezpečnostní předpisy	6
2.1	Použití v souladu s určením	6
2.2	Kvalifikovaný personál	6
2.3	Ochranné prostředky	7
2.4	Bezpečnostní předpisy	7
2.4.1	Přeprava a skladování	7
2.4.2	Provoz	7
2.4.3	Údržba a opravy	7
2.5	Nebezpečí	8
2.5.1	Ohrožení života	8
2.5.2	Nebezpečí zranění	8
2.5.3	Materiální škody	9
3	Obsah dodávky	10
3.1	Zkontrolujte z hlediska závad	10
3.2	Zkontrolujte z hlediska poškození při přepravě	10
4	Popis výrobku	10
5	Přeprava a skladování	11
5.1	Přeprava	11
5.2	Uskladnění	12
6	Montáž	12
6.1	Vybalení a instalace	12
7	Uvedení do provozu	12
7.1	Vytvoření napojení hadice	12
7.2	Vytvoření hydraulické přípojky	13
7.3	Provedení zkušebního chodu	13
8	Provoz	13
8.1	Bezpečnostní opatření	13
8.2	Obsluha spojovacího zařízení	13
8.2.1	Vysunutí pístu	13
8.2.2	Zasunutí pístu	14
8.3	Potřebné pomůcky	14
8.4	Provádění procesu stlačování	14
8.4.1	Vytlačení těsnicí krytky	14
8.4.2	Zatlačení těsnicí krytky	15

9	Odstraňování poruch	15
10	Údržba.....	16
10.1	Plán údržby.....	16
10.2	Odvzdušnění olejového okruhu.....	17
11	Odstavení z provozu.....	17
12	Likvidace	17
13	Technické údaje	17
13.1	Podmínky prostředí.....	18
13.2	CE prohlášení o shodě	19
14	Náhradní díly a příslušenství.....	20
14.1	Hydraulický válec	20
14.2	Hadicové spojky	21
14.3	Hydraulický olej	21
14.4	Hydraulické čerpadlo	22
14.5	Nástroje pro těsnicí krytky	22
14.6	Servis	23

1 Informace k návodu

Tento návod je součástí výrobku a obsahuje důležité informace. Před použitím si ho pečlivě přečtěte a co nejdůsledněji se řiďte pokyny.

Jazykem originálu návodu je němčina. Všechny ostatní jazyky jsou překlady originálu textu.

1.1 Symboly

Výstražné a bezpečnostní symboly jsou definovány podle ANSI Z535.6-2011.

1.1.1 Výstražné a bezpečnostní symboly

Symbol a vysvětlivka	
 NEBEZPEČÍ	Při nerespektování hrozí bezprostředně smrt nebo těžké zranění.
 VAROVÁNÍ	Při nedodržení může dojít ke smrtelnému nebo vážnému zranění.
 UPOZORNĚNÍ	Při nedodržení může dojít k malým nebo lehkým zraněním.
 OZNÁMENÍ	Při nedodržení může nastat poškození či funkční selhání produktu nebo okolní konstrukce.

1.2 Symboly

Definice varovných symbolů, zákazových a příkazových symbolů se řídí normou DIN EN ISO 7010 nebo normou DIN 4844-2.

1.2.1 Varovné symboly, zákazové a příkazové symboly

Symbol a vysvětlivka	
 Obecná výstraha	
 Výstraha před těžkým břemenem	
 Výstraha před nebezpečím pohmoždění	
 Dodržujte návod	
 Používejte ochranné rukavice.	
 Používejte bezpečnostní obuv.	
 Používejte ochranné brýle	
 Používejte ochranu hlavy	
 Obecné příkazové značky	

1.3 Dostupnost



Aktuální verze této příručky je k dispozici na adrese:

<https://www.schaeffler.de/std/2018>

Zajistěte, aby byl tento návod vždy úplný a čitelný a aby byl k dispozici všem osobám, které výrobek přepravují, montují, demontují, zprovozňují, provozují nebo provádí jeho údržbu.

Návod uchovávejte na bezpečném místě, abyste do něj mohli kdykoli nahlédnout.

1.4 Právní upozornění

Informace v tomto návodu odrážejí stav při jeho zveřejnění.

Svévolné změny výrobku a jeho použití v rozporu s jeho určením jsou nepřipustné. Schaeffler Smart Maintenance Tools v takovém případě nepřebírá žádnou odpovědnost.

1.5 Obrázky

Obrázky v tomto návodu mohou znázorňovat princip a mohou se od dodaného výrobku lišit.

2 Všeobecné bezpečnostní předpisy

2.1 Použití v souladu s určením

Spojovací zařízení provozujte výhradně za účelem montáže a demontáže těsnících krytek na ložiska nápravových skříní kolejových vozidel.

Spojovací zařízení se smí používat pouze ve spojení s nástrojem pro těsnící krytky, specifickým pro dané použití.

Spojovací zařízení provozujte výhradně v souladu s technickými údaji.

Jako náhradní díly a příslušenství používejte pouze originální díly společnosti Schaeffler.

2.2 Kvalifikovaný personál

Povinnosti provozovatele:

- Zajistěte, aby činnosti popsané v tomto návodu vykonával výhradně kvalifikovaný a oprávněný personál.
- Zajistěte, aby byly používány osobní ochranné prostředky.

Kvalifikovaný personál splňuje níže uvedená kritéria:

- Znalost produktu, získaná např. školením v zacházení s produktem
- dokonalá znalost obsahu tohoto návodu, zejména všech bezpečnostních pokynů;
- znalosti příslušných předpisů v dané zemi.

2.3 Ochranné prostředky

Pro určité práce na výrobku je vyžadováno používání osobních ochranných prostředků. Osobní ochranné prostředky zahrnují:

3 Nezbytné osobní ochranné prostředky

Osobní ochranný prostředek	Příkazový symbol podle normy DIN EN ISO 7010
Ochranné rukavice	
Bezpečnostní obuv	
Ochranné brýle	
Ochrana hlavy	

2.4 Bezpečnostní předpisy

Všechny bezpečnostní předpisy, varovná upozornění a pokyny k obsluze na zařízení udržujte vždy v čitelném stavu. Poškozené nebo nečitelné štítky nebo nálepky na zařízení ihned vyměňte za nové.

Při manipulaci s hydraulickým olejem dodržujte údaje a předpisy uvedené v příslušném bezpečnostním listu.

2.4.1 Přeprava a skladování

Při přepravě musí být respektovány platné bezpečnostní předpisy a předpisy týkající se prevence úrazů.

Pro přepravu používejte pouze vhodný zvedací nástroj.

Pro přepravu zařízení používejte závěsné oko.

2.4.2 Provoz

Zařízení provozujte pouze za uvedených podmínek prostředí.

Dodržujte údaje výrobce čerpadla.

Za provozu se vyhýbejte pobytu v nebezpečné oblasti 1 m kolem přístroje.

Během provozu nesahejte mezi desky.

Noste osobní ochranné prostředky.

2.4.3 Údržba a opravy

Servisní práce a opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Před zahájením prací spojených s údržbou a opravou zařízení vyřadte z provozu.

2.5 Nebezpečí

2.5.1 Ohrožení života

Ohrožení života při překročení maximálního přípustného tlaku

1. Při provozu sledujte ukazatel manometru.
2. Nepřekračujte hydraulický tlak 700 bar.

2.5.2 Nebezpečí zranění

Nebezpečí zranění poletujícími konstrukčními díly

1. Používejte bezpečnostní deku.

Nebezpečí zranění v důsledku pohmoždění při procesu stlačování

1. Osoby ve vzdálenosti 1 m okolo přístroje musejí opustit nebezpečnou oblast.
2. Během procesu stlačování nesahejte mezi základní desku a přítlačnou desku.

Nebezpečí zranění v důsledku pohmoždění při zpětném pojíždění přítlačné desky

1. Osoby ve vzdálenosti 1 m okolo přístroje musejí opustit nebezpečnou oblast.
2. Během zpětného pojíždění přítlačné desky nesahejte mezi přítlačnou desku a desku uchycení.

Nebezpečí zranění působením hydraulického tlaku

1. Noste osobní ochranné prostředky.
2. Před každým použitím zkontrolujte hydraulické hadice z hlediska opotřebení a poškození.
3. Poškozené hadice neodkladně vyměňte.
4. Dodržujte minimální poloměr ohybu hydraulických hadic podle údajů výrobce.
5. Hydraulických hadic, které jsou pod tlakem, se nedotýkejte.
6. Použijte ochranu hadice.

Nebezpečí zranění vystřikujícím hydraulickým olejem

1. Noste osobní ochranné prostředky.
2. Uniklý hydraulický olej okamžitě odstraňte.

Nebezpečí zranění hydraulickým olejem

1. Noste osobní ochranné prostředky.
2. Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v bezpečnostním listu hydraulického oleje.

Nebezpečí zranění hydraulickým olejem

1. Uniklý hydraulický olej odstraňte, abyste omezili nebezpečí uklouznutí.
2. Uniklý hydraulický olej odstraňte, aby nedošlo k poškození životního prostředí.
3. Uniklý hydraulický olej odstraňte, protože se jedná o snadno zápalnou kapalinu.

2.5.3 Materiální škody

Materiální škody způsobené nesprávným používáním hadic

1. Dodržujte údaje výrobce hadice.
2. Před každým použitím zkontrolujte hydraulické hadice z hlediska opotřebení a poškození.
3. Poškozené hadice neodkladně vyměňte.
4. Hydraulické hadice nikdy nevystavujte otevřenému ohni, ostrým konstrukčním dílům, silným nárazům a extrémně vysokým nebo nízkým teplotám.
5. Hydraulické hadice nelámejte, nepřetácejte a neohýbejte.
6. Dodržujte minimální poloměr ohybu hydraulických hadic.
7. Hydraulické hadice nevystavujte kontaktu s korozivními materiály nebo látky.
8. Na hadice a spojky nenanášejte žádnou barvu.
9. Při odpojování připojených zařízení nikdy netahejte za hadice nebo kabely.

Poškození materiálu u těsnění příliš vysokým tlakem při zatlačení.

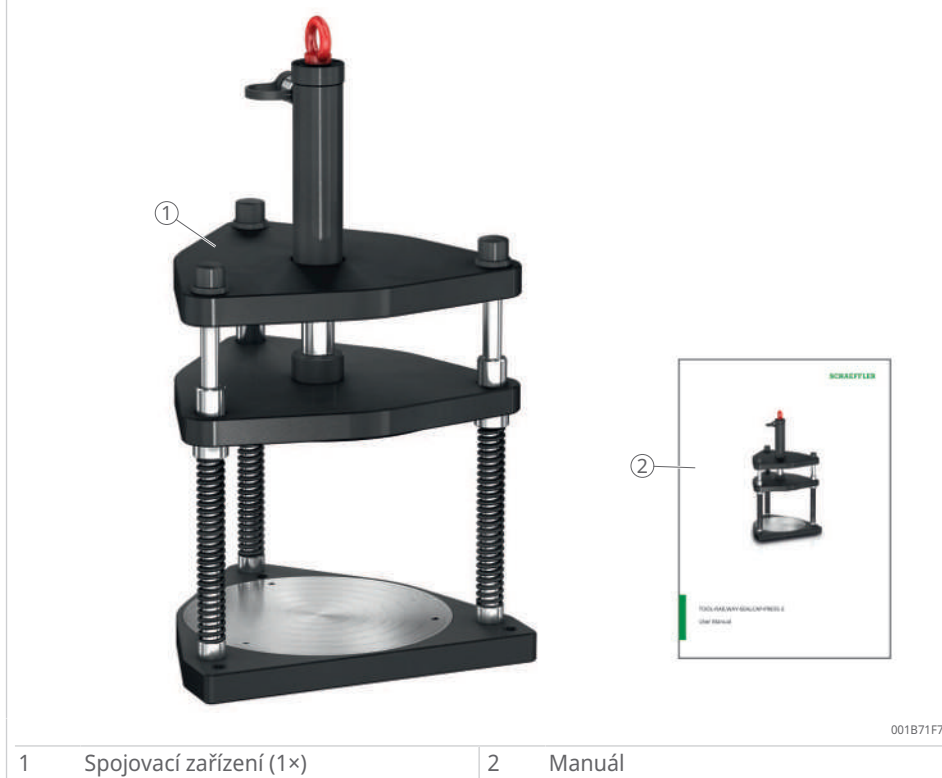
1. Při zatlačení těsnění dodržujte maximální přípustný tlak při zalisování, uváděný výrobcem ložiska.

Poškození materiálu komponentů v důsledku chybného používání nástroje pro těsnicí krytky

1. Použijte nástroj pro těsnicí krytky, který je vhodný pro komponenty.
2. Nepřekračujte maximální tlak 700 bar.
3. U pístů, které nejsou kompletně vysunuté, nepoužívejte maximální tlak.

3 Obsah dodávky

1 Obsah dodávky TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2



! Hydraulické čerpadlo, hadice, manometr a nástroje pro těsnicí krytky nejsou součástí obsahu dodávky a je možné je objednat samostatně.

3.1 Zkontrolujte z hlediska závad

1. Ihned po dodání zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje zjevné vady.
2. Vady neprodleně reklamujte u distributora výrobku.
3. Poškozené výrobky neuvádějte do provozu.

3.2 Zkontrolujte z hlediska poškození při přepravě

1. Ihned po dodání zkontrolujte, zda nebyl výrobek poškozen při přepravě.
2. Poškození způsobená přepravou neprodleně reklamujte u dodavatele.

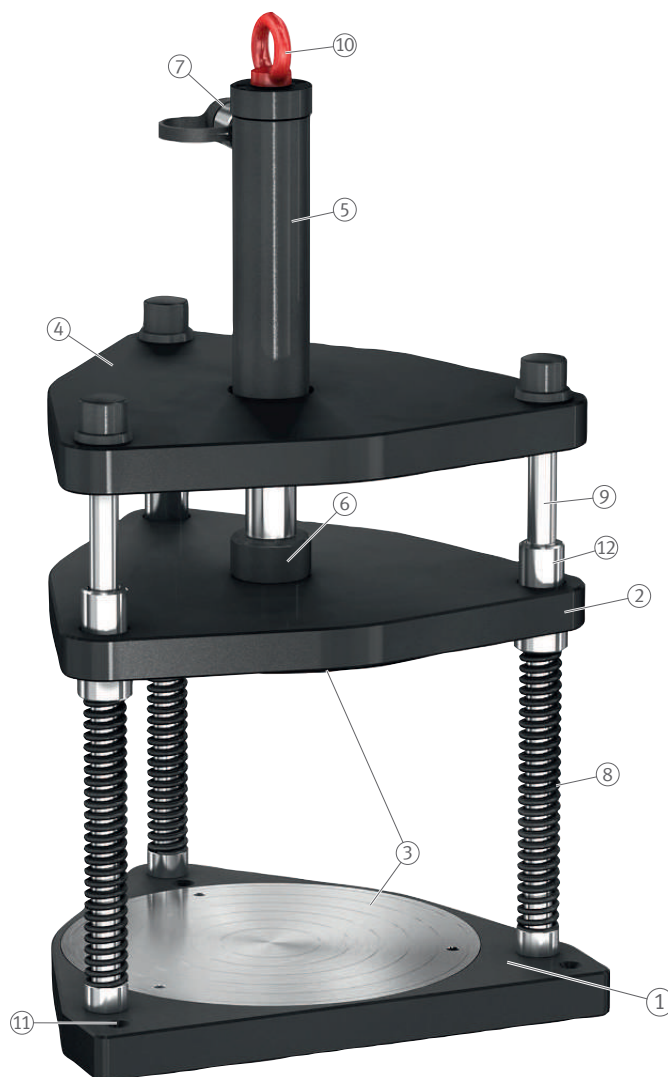
4 Popis výrobku

Spojovací zařízení slouží k montáži a demontáži těsnicích krytek na ložiska nápravových skříní kolejových vozidel.

Pro montáž a demontáž je zapotřebí nástroj pro těsnicí krytky, specifický pro ložisko.

Zařízení lze provozovat s mechanickým hydraulickým čerpadlem nebo s elektrickým hydraulickým čerpadlem.

2 Komponenty TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2



001B6D72

1	Základní deska	2	Přítlačná deska
3	Středící kotouč	4	Deska uchycení
5	Hydraulický válec s pístem	6	Tlakový prvek
7	Přípojka hadice	8	Tlačná pružina
9	Táhlo	10	Závěsné oko
11	Montážní otvory	12	Vodicí pouzdro

5 Přeprava a skladování

5.1 Přeprava

Dodržujte bezpečnostní předpisy pro přepravu.

1. Zařízení vyřadte z provozu ►17 | 11.
2. Pro zvedání zařízení používejte závěsné oko.
3. Zařízení zabalte do bedny, bednu opatřete dostatečným množstvím výplňového materiálu a zajistěte ji proti překlopení.
4. Přístroj chraňte před korozí.
5. Bednu upevněte na paletu a zajistěte proti sklouznutí.
6. Paletu přepravujte pomocí vhodného zvedacího nástroje.

5.2 Uskladnění

Dodržujte bezpečnostní předpisy pro uskladnění.

1. Zařízení vyřadte z provozu ►17 | 11.
2. Táhla a vodící pouzdra namažte.
3. Zařízení skladujte v suchém a čistém prostředí.
4. Při delším skladování použijte plastovou plachtu na ochranu proti prachu.
5. Při odpojení hydraulické přípojce chraňte přípojku hadice před znečištěním.

6 Montáž

6.1 Vybalení a instalace



Dbejte na ergonomickou pracovní výšku.

- ✓ Máte zvolené vhodné místo provozu ►18 | 13.1.
1. Odložte paletu.
 2. Odstraňte obal.
 3. Pro zvedání zařízení používejte závěsné oko.
 4. Přístroj opatrně odložte na místě provozu.
 5. Přístroj zajistěte proti sklouznutí. Za tím účelem přístroj upevněte šrouby na podklad skrz montážní otvory.

7 Uvedení do provozu

7.1 Vytvoření napojení hadice

1. Dodržujte údaje výrobce hadice.
2. Dodržujte údaje výrobce čerpadla.
3. Před každým použitím zkontrolujte hydraulické hadice z hlediska opotřebení a poškození.
4. Poškozené hadice neodkladně vyměňte.
5. Dodržujte minimální poloměr ohybu hydraulických hadic.
6. Hydraulické hadice nikdy nevystavujte otevřenému ohni, ostrým konstrukčním dílům, silným nárazům a extrémně vysokým nebo nízkým teplotám.

7. Hydraulické hadice nelámejte, nepřetáčejte a neohýbejte.
8. Hydraulické hadice nevystavujte kontaktu s korozivními materiály nebo látky.
9. Hydraulických hadic, které jsou pod tlakem, se nedotýkejte.

7.2 Vytvoření hydraulické přípojky

- ✓ Použijte hydraulické ruční čerpadlo s manometrem.
 - ✓ Napojení hadice je vytvořené ►12 | 7.1.
1. Připojte manometr, dodržte při tom technické údaje ►17 | 7.
 2. Připojte hydraulické čerpadlo, dodržte při tom technické údaje ►17 | 7.
 3. Hadicovou spojku připojte na přípojku hadice.
 4. Převlečnou matici hadicové spojky pevně utáhněte rukou.
 5. Hydraulické čerpadlo případně mechanicky upevněte.
 6. Všechna místa spojení zkontrolujte z hlediska pevného usazení.

7.3 Provedení zkušební chodu

- ✓ Hydraulická přípojka je vytvořena ►13 | 7.2
- Odvzdušněte olejový okruh ►17 | 10.2.
- » Pístroj je připravený k provozu.

8 Provoz

8.1 Bezpečnostní opatření

1. Noste osobní ochranné prostředky.
2. Vytvořte vhodné podmínky okolního prostředí.
3. Před každým použitím zkontrolujte hydraulické hadice z hlediska opotřebení a poškození.
4. Poškozené hadice neodkladně vyměňte.
5. Doporučuje se použití bezpečnostní deky. Bezpečnostní deku položte kolem konstrukčního dílu.

8.2 Obsluha spojovacího zařízení

8.2.1 Vysunutí pístu

- ✓ Zařízení je uvedené do provozu.
- ✓ Je dodržován návod k obsluze připojeného hydraulického čerpadla.
- Aktivujte připojené hydraulické čerpadlo.
- V hydraulickém válci vzroste tlak.
- » Píst hydraulického válce se vysune a přítlačná deska sjede dolů.



Nepřekračujte maximální tlak 700 bar.

8.2.2 Zasunutí pístu

- ✓ Zařízení je uvedené do provozu.
- ✓ Je dodržován návod k obsluze připojeného hydraulického čerpadla.
- ✓ Píst hydraulického válce je vysunutý.
- Uvolněte tlak u připojeného hydraulického čerpadla.
- » Píst hydraulického válce se zasune a přítlačná deska najede nahoru do výchozí polohy.

8.3 Potřebné pomůcky

Pro montáž a demontáž těsnicích krytek je zapotřebí nástroj pro těsnicí krytky, který odpovídá ložisku. Nástroje pro těsnicí krytky jsou k dispozici v různých provedeních ►22 | 14.5.

8.4 Provádění procesu stlačování

⚠ NEBEZPEČÍ



Překročení maximálního přípustného tlaku

- Ohrožení života poletujícími díly v důsledku poškození hydraulické hadice
- Nepřekračujte tlak 700 bar.

8.4.1 Vytlačení těsnicí krytky

- ✓ Přístroj je vhodný pro rozměry konstrukčního dílu.
 - ✓ Zařízení je uvedené do provozu.
 - ✓ Byla provedena ochranná opatření.
1. Zvolte nástroj pro těsnicí krytky, který odpovídá ložisku.
 2. Nástroj pro těsnicí krytky namontujte podle pokynů výrobce.
 3. Ložisko s nástrojem pro těsnicí krytky umístěte na střed základní desky.
 4. Přítlačnou deskou pomalu najíždějte prostřednictvím pojíždění hydraulického válce ke konstrukčnímu dílu.
 5. Konstrukční díl upevněte malým přitlakem.
 6. Zkontrolujte správnou polohu konstrukčního dílu.

⚠ VAROVÁNÍ



Vysoká síla během procesu stlačování

Nebezpečí zranění v důsledku pohmoždění

- Osoby ve vzdálenosti 1 m okolo přístroje musejí opustit nebezpečnou oblast.
- Během procesu stlačování nesahejte mezi základní desku a přítlačnou desku.

7. Kolem konstrukčního dílu případně položte bezpečnostní deku.
8. Proveďte proces stlačování. Přitom nepřekračujte maximální tlak 700 bar.
- Proces stlačování je dokončený, jakmile hydraulický tlak poklesne nebo lze akusticky vnímat vypadnutí těsnicí krytky.

⚠ VAROVÁNÍ



Vysoká síla během zpětného pojíždění přítlačné desky.

Nebezpečí zranění v důsledku pohmoždění

- Osoby ve vzdálenosti 1 m okolo přístroje musejí opustit nebezpečnou oblast.
- Během zasouvání přítlačné desky nesahejte mezi přítlačnou desku a desku uchycení.

9. S pístem zajedte zpět.
10. Pokud se používá, odstraňte bezpečnostní deku.
11. Vyjměte ložisko a nástroj pro těsnicí krytky.

8.4.2 Zatlačení těsnicí krytky

- ✓ Přístroj je vhodný pro rozměry konstrukčního dílu.
 - ✓ Zařízení je uvedené do provozu.
 - ✓ Byla provedena ochranná opatření.
1. Zvolte nástroj pro těsnicí krytky, který odpovídá ložisku.
 2. Nástroj pro těsnicí krytky namontujte podle pokynů výrobce.
 3. Ložisko s těsnicí krytkou a nástrojem pro těsnicí krytky umístěte na střed základní desky.
 4. Přítlačnou deskou pomalu najíždějte prostřednictvím pojiždění hydraulického válce ke konstrukčnímu dílu.
 5. Konstrukční díl upevněte malým přitlakem.
 6. Zkontrolujte správnou polohu konstrukčního dílu.
 7. Kolem konstrukčního dílu případně položte bezpečnostní deku.

VAROVÁNÍ



Vysoká síla během procesu stlačování

Nebezpečí zranění v důsledku pohmoždění

- Osoby ve vzdálenosti 1 m okolo přístroje musejí opustit nebezpečnou oblast.
- Během procesu stlačování nesahejte mezi základní desku a přítlačnou desku.

8. Proveďte proces stlačování. Přitom nepřekračujte maximální tlak 700 bar.
 - Při zatlačování těsnění při posouvání těsnicí krytky dočasně poklesne tlak.
9. Pokračujte v procesu zatlačování, dokud nebude dosaženo tlaku zatlačení, uváděného výrobcem ložiska.
 - Zajistěte, aby těsnicí krytka přiléhala ke správné poloze.
 - Proces stlačování je dokončený.

VAROVÁNÍ



Vysoká síla během zpětného pojiždění přítlačné desky.

Nebezpečí zranění v důsledku pohmoždění

- Osoby ve vzdálenosti 1 m okolo přístroje musejí opustit nebezpečnou oblast.
- Během zasouvání přítlačné desky nesahejte mezi přítlačnou desku a desku uchycení.

10. S pístem zajedte zpět.
11. Pokud se používá, odstraňte bezpečnostní deku.
12. Vyjměte ložisko a nástroj pro těsnicí krytky.



Při zatlačování s vyšším tlakem zatlačování, než jaký uvádí výrobce, může dojít k poškození těsnění.

9 Odstraňování poruch

Servisní práce a opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Před zahájením prací spojených s údržbou a opravou zařízení vyřadte z provozu ►17|11.

4 Závada

Závada	Možná příčina	Opatření k nápravě
Píst se nevysune nebo se vysune jen částečně	Použitelné množství oleje v hydraulickém čerpadle není dostatečné	Použijte hydraulické čerpadlo s dostatečným množstvím použitelného oleje.
	Nedochází k nárůstu tlaku	Dodržujte návod k obsluze od výrobce čerpadla.
	Nízký stav oleje v hydraulickém čerpadle	Doplňte hydraulický olej v hydraulickém čerpadle.
	Hydraulický válec a hydraulické čerpadlo nejsou řádně spojené	Vytvořte řádné připojení hadice ►12 7.1.
	Vzduch v olejovém okruhu	Odvzdušněte olejový okruh ►17 10.2.
Píst vyjíždí trhavě	Vzduch v olejovém okruhu	Odvzdušněte olejový okruh ►17 10.2.
Píst vyjíždí pomalu	Zvýšené tření v důsledku nedostatečného vystředění konstrukčního dílu	1. Zkontrolujte vystředění konstrukčního dílu. 2. Konstrukční díl nově vystředte.
	Těsnění hydraulického válce netěsní	Pokud hydraulický olej uniká, vyměňte těsnění hydraulického válce.
	Hydraulické čerpadlo je nevhodné	Zvolte vhodné hydraulické čerpadlo.
	Chybné fungování hydraulického čerpadla	1. Dodržujte návod k obsluze od výrobce čerpadla. 2. Hydraulické čerpadlo vyměňte.
	Hydraulická přípojka netěsní	1. Zařízení vyřadte z provozu. 2. Zkontrolujte hydraulickou přípojku z hlediska těsnosti a případně ji vyměňte. 3. Zařízení znovu uveďte do provozu.
Na hydraulickém válci uniká hydraulický olej	Těsnění jsou poškozená nebo opotřebená	Vyměňte těsnění hydraulického válce.
	Hydraulický válec je vadný	Vyměňte hydraulický válec.
Píst se nevysune nebo se vysune jen pomalu	Omezený průtok v důsledku tenké hadice	Zvolte hadici s větším průměrem.
	Vratná pružina je prasklá nebo slabá	1. Zkontrolujte vratnou pružinu z hlediska poškození. 2. Vratnou pružinu případně vyměňte.
	Hydraulický válec je vadný	Vyměňte hydraulický válec.
Píst se nezasouvá kompletně	Vratná pružina je prasklá nebo slabá	1. Zkontrolujte vratnou pružinu z hlediska poškození. 2. Vratnou pružinu případně vyměňte.
	Zvýšené tření na táhlech a vodicích pouzdech	1. Povrchy táhel zkontrolujte z hlediska koroze. 2. Táhla a vodicí pouzdra namažte.

10 Údržba

Servisní práce a opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Před zahájením prací spojených s údržbou a opravou zařízení vyřadte z provozu ►17 | 11.

10.1 Plán údržby

5 Plán údržby

Činnost	Jednou za rok	Jednou za 2 a (let)	Jednou za 4 a (let)
Kontrola hydraulického válce z hlediska poškození	✓		
Kontrola hydraulického válce z hlediska těsnosti	✓		
Kontrola šroubového spoje hydraulického válce	✓		
Kontrola pístní tyče z hlediska poškození	✓		
Kontrola táhel a vodicích pouzder z hlediska poškození	✓		
Namazání táhel a vodicích pouzder	✓		
Kontrola všech šroubových spojů z hlediska pevného usazení	✓		
Výměna hydraulických hadic			✓
Provedení výměny oleje	Dodržování pokynů výrobce čerpadla		

10.2 Odvzdušnění olejového okruhu

Při výměně zdroje tlaku se v systému mohou vytvořit vzduchové bubliny. Aby se vzduchové bubliny odstranily, musí se odvzdušnit olejový okruh.

- ✓ Dodržujte údaje výrobce čerpadla.
- 1. Olejový okruh odvzdušněte před prvním použitím a po každé výměně zdroje tlaku.
- 2. Píst hydraulického válce opakovaně zasuňte a vysuňte.
 - » Okruh oleje je odvzdušněný.

11 Odstavení z provozu

- 1. S pístem zajedte zpět.
 - › Systém je bez tlaku.
- 2. Je-li třeba, hydraulickou přípojku odpojte.
- 3. Přípojku hadice uzavřete krytkou.
 - » Zařízení je mimo provoz.

12 Likvidace

- 1. Zařízení vyřadte z provozu ►17 | 11.
- 2. Hydraulický olej vypustte ze systému.
- 3. Přístroj zlikvidujte v souladu s místně platnými předpisy.

13 Technické údaje

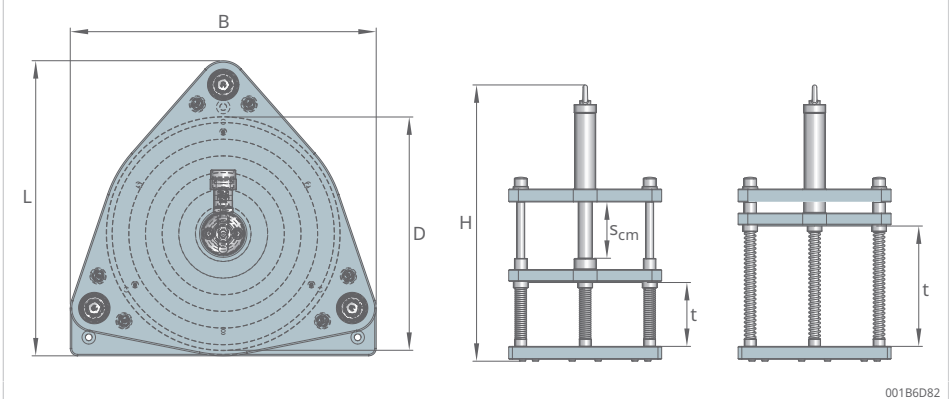
6 Dostupné modely

Model	Objednací označení	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2	304411477-0000-10	7550100

¹⁾ Objednání prostřednictvím Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Objednání prostřednictvím Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

3 Rozměry



001B6D82

7 Technické údaje

Parametry			TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2
D	max.	mm	310
t	min.	mm	172,5
t	max.	mm	325
F	–	kN	111
S _{cm}	max.	mm	152
L	–	mm	398,5
B	–	mm	413
H	–	mm	746
m	–	kg	45
p	max.	bar	700
V	–	cm ³	242
Závit pro závitové připojení			3/8 NPT
Hadicová spojka hydraulického válce			PUMP.COUPLER-F-3/8
Potřebná hadicová spojka hydraulické hadice			PUMP.COUPLER-M-3/8

t	mm	Světla výška
S _{cm}	mm	Zdvih
L	mm	délka
B	mm	šířka
H	mm	Výška
m	kg	hmotnost
p	bar	Tlak
V	cm ³	Objem hydraulického válce
D	mm	vnější průměr
F _p	kN	Stahovací síla

13.1 Podmínky prostředí

Přístroj provozujte pouze v následujících podmínkách prostředí.

8 Podmínky prostředí

Označení	Hodnota
Okolní teplota	0 °C ... +50 °C
Vlhkost vzduchu	5 % ... 80 %, bez kondenzace
Místo provozu	• čisté prostředí • rovný a stabilní podklad • v uzavřených místnostech i venku



Dodržujte pokyny výrobců hadic, čerpadel a manometru.

13.2 CE prohlášení o shodě

Vysvětlení montáže pro neúplný stroj

Název výrobce: Schaeffler Smart Maintenance Tools BV
 Adresa výrobce: Schorsweg 15, 8171 ME Vaassen, NL
 www.schaeffler-smart-maintenance-tools.com

Toto prohlášení o shodě vytváří s výlučnou odpovědností výrobce či jeho zástupce.

Značka: BETEX

Označení produktu: Spojovací zařízení pro těsnicí víčka

Název produktu / typ: • TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2

Odpovídá požadavkům následujících směrnic: • Machine Directive 2006/42/EC
 • Machine Regulation (EU) 2023/1230

Použité harmonizované normy: • ISO 12100:2010
 • ISO 16092-1:2018
 • ISO 16092-3:2018

Vezměte prosím na vědomí, že před kontrolou a schválením stroje v souladu s ustanoveními nejnovější verze směrnice o strojních zařízeních není povoleno používat stroj obsahující výše uvedený výrobek.

H. van Essen
 Managing Director
 Schaeffler Smart Maintenance Tools BV



Místo, datum:
 Vaassen, 10-11-2025



14 Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly lze zakoupit od různých dodavatelů, na základě uvedení příslušného objednávacího označení.

Schaeffler Technologies

- Objednání prostřednictvím Schaeffler Technologies AG & Co. KG
- On-line produktový katalog: medias.schaeffler.com

SMT

- Objednání prostřednictvím Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.
- On-line produktový katalog: schaeffler-smart-maintenance-tools.com

14.1 Hydraulický válec

 4 Hydraulický válec



001B643C

 9 Hydraulický válec

Popis	Objednávací označení	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Hydraulický válec, 700 bar	NSSS-106	8230106

¹⁾ Objednání prostřednictvím Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Objednání prostřednictvím Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.2 Hadicové spojky

5 Hadicové spojky



10 Hadicové spojky

Popis	Objednací označení	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Hadicová spojka, samice	PUMP.COUPLER-F-3/8	7299131
Hadicová spojka, samec	PUMP.COUPLER-M-3/8	7299132

¹⁾ Objednání prostřednictvím Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Objednání prostřednictvím Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.3 Hydraulický olej

6 Hydraulický olej



11 Hydraulický olej LPS 78 ISO 15

Množství	Objednací označení	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
1	PUMP.HYDOIL-LPS78-1L	789106
2	PUMP.HYDOIL-LPS78-2L	789107
4	PUMP.HYDOIL-LPS78-4L	789108
5	PUMP.HYDOIL-LPS78-5L	789109

¹⁾ Objednání prostřednictvím Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Objednání prostřednictvím Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.4 Hydraulické čerpadlo

7 Sada hydraulických čerpadel



12 Sada hydraulických čerpadel

Popis	Objednací označení	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Hydraulické čerpadlo, 700 bar	AHP-701-SET	7265501

¹⁾ Objednání prostřednictvím Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Objednání prostřednictvím Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.5 Nástroje pro těsnicí krytky

Společnost Schaeffler nabízí pod označením TOOL-RAILWAY-SEALCAP různé nástroje pro těsnicí krytky, specifické pro určitá ložiska, v závislosti na jejich velikosti, provedení a tvaru těsnění.

Další informace vám poskytne náš obchodní zástupce nebo distribuční partner.

8 Příklad ložiska v nástroji pro těsnicí krytky



000B507A

! Pro výběr vhodného nástroje pro těsnicí krytky uveďte přesné označení ložiska.

9 Označení ložiska TAROL



000B9C8F

Další informace

TPI 156 | Jednotky kuželíkových ložisek TAROL |
<https://www.schaeffler.de/std/21F6>

14.6 Servis

Servisní portál Schaeffler:
<https://www.schaeffler.de/std/21F3>

Servis Smart Maintenance Tools:
Service.smt@schaeffler.com

Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

Schorsweg 15

8171 ME Vaassen

Holandsko

Tel. +31 578 668 000

www.schaeffler-smart-maintenance-tools.com

info.smt@schaeffler.com

Všechny údaje jsme pečlivě připravili a zkontrolovali, nemůžeme však zaručit jejich úplnou bezchybnost. Opravy zůstávají vyhrazeny. Proto prosím vždy zkontrolujte, zda jsou k dispozici aktuálnější informace nebo oznámení o změně. Tato publikace nahrazuje veškeré odlišné údaje ze starších publikací. Přetisk, byť i jen částečný, je možný pouze s naším schválením.

© Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

BA 103 / 01 / cs-CZ / 2025-12